

## 2.税金

市民税課 ([TEL:0823-25-3193](tel:0823-25-3193))

### (1) 外国人と税金

外国人であっても、一定の要件に当てはまる場合には、税金を納める必要があります。

#### 税金を納めなければならない人とは

- ・日本国内で働いて得た収入がある人 → 原則として所得税を納める必要があります。
- ・1月1日現在で日本に住所がある人 → (前年の所得に応じて)住民税を納める必要があります。

また、日本に住んでいない外国人（観光客など）でも、ホテルに宿泊したり、食事をしたりすると、消費税を負担する必要があります。

わたしたちが納めた税金は、身近なところで使われています。一番多く使われているのは「社会保障」にかかるものです。「社会保障」とは、わたしたちが安心して生活していくために必要な「医療」「年金」「介護」「福祉」などの公的サービスのことをいいます。

### (2) 日本の税金のシステム

日本の税金は、国に納める「国税」（主に所得税など）と、県や市町村に納める「地方税」（主に住民税など）があります。国税と地方税はそれぞれ納めるところが異なります。

また、自分で納付する「直接税」と、物を購入したときに税金が代金に含まれている「間接税」（消費税など）があります。

## 2.Tax

*Shimin-zei-ka* ([TEL:0823-25-3193](tel:0823-25-3193))

### (1) Foreigners and Taxes

**Even if you are a foreigner, you will have to pay taxes if you satisfy certain conditions.**

#### Those who have to pay taxes

- ・Those who work and earn an income in Japan → They are required to pay taxes.
- ・Those who have an address in Japan as of January 1<sup>st</sup> → They are required to pay Residence Tax (based on their income in the previous year). Furthermore, those who don't live in Japan (E.g. tourists) are still required to pay consumption tax if they stay in a hotel, eat food and etc.

The taxes that we pay are used on things that affect our daily lives. One thing that taxes are used on a lot is "Social Security", which entails public services important to our daily lives such as "Healthcare", "Pension", "Nursing Care" and "Welfare".

### (2) The Japanese Tax System

Tax in Japan contains: "National Tax" which is tax collected by the country (mainly income tax), and "Local Tax" which is tax collected by the Prefecture, City, Town or Village (mainly Residence Tax). National Tax and Local Tax each have different ways of payment.

Furthermore, there is "Direct Tax" which is tax you pay yourself, and "Indirect Tax" which is tax included in the price of items you buy.

		直接税	間接税
国 税		所得税（通常は給与から引かれる），法人税，相続税，贈与税など	消費税，酒税，たばこ税，関税など
地方税	都道県税	都道府県民税，事業税，自動車税 など	地方消費税，道府県たばこ税など
	市町村税	市町村民税，固定資産税，軽自動車税など	市町村たばこ税，入湯税など

※都道府県民税と市町村民税のことを一般に住民税といいます。

		Direct Tax	Indirect Tax
National Tax		Income Tax (Taken from your salary), Corporation Tax, Inheritance Tax, Gift Tax, etc.	Consumption Tax, Alcohol Tax, Tobacco Tax, Customs Duty, etc.
Local Tax	Prefectural Tax	Prefectural Residence Tax, Business Tax, Motor Vehicle Tax, etc.	Local Consumption Tax, Prefectural Tobacco Tax, etc.
	Municipal Tax	Municipal Inhabitance Tax, Fixed Property Tax, Light Motor Vehicle Tax, etc.	Municipal Tobacco Tax, Bath Tax, etc.

※Prefectural Residence Tax and Municipal Residence Tax are generally called Residence Tax.

### (3) 主な税金のしくみ

#### 〈所得税〉

1月1日から12月31日までの1年間に生じた個人の所得にかかる税金です。

「所得税」は以下の①②、いずれかの方法で納めます。

① 会社などで働いている人は毎月の給料から引かれます。

→ **源泉徴収**

その年最後の給与の支払を受ける際に所得税の精算（年末調整）が行われます。

給与の支払者から、その支払金額等を記載した「源泉徴収票」が給与の支払を受ける人に交付されることとなっています。

② 自分で会社を経営している人や、2つ以上の会社などから給料をもらっている人などは、

### (3) Main Tax Structure

#### 〈Income Tax〉

This is tax based on the individual's income between January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>

"Income Tax" can be paid using the methods ①② outlined below:

① Those who work at companies will have their monthly salary taxed

→ **Tax Withholding**

Calculations for income tax (Year-end Adjustment) will occur when you get paid your last salary of the year.

Those who earn a salary will receive a "Withholding tax statement", which lists things such as the salary amount, from the people who pay their salary.

② Business owners and people who earn a salary from more than two companies will need to

働いた次の年の2月16日から3月15日の間に、お住まいの地域の税務署に書類を提出し、確定した税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで納めます。

→ **確定申告**

#### 〈住民税（市民税・県民税）〉

その年の1月1日に住んでいる市町村で、前年中（1月1日～12月31日）に所得のあった人に課せられる税金です。

住民税は、前の年の1年間の所得に対して、課せられる地方税です。

※生活保護を受けている人や、障害者、未成年、寡婦またはひとり親で前年の合計所得金額が135万円以下の人は課税されません。

「住民税」は以下の①②、いずれかの方法で納めます。

① 会社などで働いている人は毎月の給料から引かれます。 → **特別徴収**  
勤務先へ5月に税額通知書が送付されます。

② 会社などで働いていない人は、市町村から6月中に自宅へ納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで納めます。

→ **普通徴収**

#### 〈自動車税（種別割）〉

自動車（排気量が660cc超の車）を持っている人にかかる税金です。税額は排気量等によって異なります。

車両を登録している都道府県から納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで払います。

#### 〈軽自動車税（種別割）〉

毎年4月1日現在、バイクや軽自動車（排気

submit certain documents to the Tax Office in the region they live in from February 16<sup>th</sup> to March 15<sup>th</sup> of the following year they worked, and pay the decided tax amount either at a convenience store, bank or by post.

→ **Final Tax Return**

#### 〈Residence Tax (Municipal Residence Tax, Prefectural Residence Tax)〉

This is tax imposed on someone who earned an income during the previous year (January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>) in the City, Town or Village they live in as of January 1<sup>st</sup> in the current year.

Residence Tax is a local tax imposed on residents based on their income from the previous year.

※ Those who are receiving welfare benefits, disabled, a minor, a widow or a single parent and their total income from the previous year is lower than 1.35 million Yen will not be taxed.

“Residence Tax” can be paid through methods ① ② below:

① The tax amount will be taken from the monthly salary of someone working at a company → **Special Collection**

The Tax Amount Notice Letter will be sent to the workplace in May.

② A Tax Notice will be sent to the home of those not working at a company from the Municipal Government in June. The tax amount written on the Tax Notice can be paid at a convenience store, bank or at a post office.

→ **General Collection**

#### 〈Motor Vehicle Tax〉

This tax is imposed on those who possess a motor vehicle (A vehicle with more than 660cc of engine displacement). The tax amount varies depending on the engine displacement amount.

A Tax Notice will be sent from the Prefecture that the vehicle is registered in. The tax amount written on it can be paid at a convenience store, bank or a post office.

#### 〈Light Motor Vehicle Tax〉

This tax is imposed on those who possess a

量が 660cc 以下の車) を持っている人にかかる税金です。人に譲ったり、廃車にしたりしても、手続きしていかなければ、引き続き課税されます。盗難や、紛失の場合は、警察に届け出でから手続きをしてください。転出するときも手続きが必要です。

車両を登録している市町村から納税通知書が届きます。その納税通知書に書かれている税額をコンビニエンスストアや銀行、郵便局などで払います。

motorbike or a light vehicle (A vehicle with less than 660cc of engine displacement) every year as of April 1<sup>st</sup>. If you do not go through the procedure of de-registering the vehicle when you transfer or dispose it, you will continue to be taxed. If there is a theft or loss, please follow the same procedure of de-registration after submitting a damage report to the police. Procedure is also required when moving out of the Prefecture.

A Tax Notice will be sent from the Prefecture that the vehicle is registered in. The tax amount written on it can be paid at a convenience store, bank or a post office.

## (4) 税金に関するポイント

### 〈税の証明〉

在留期間を延ばすとき、入国管理局から税金の証明書を求められことがあります。

収入がない人は、課税されていないため、納税証明書が発行できません。

市県民税の申告をして、「所得・課税証明書」を請求してください。

その年の1月1日に呉市に住所のない人は、呉市では証明が発行できません。

## (4) Things to consider regarding Taxes

### 〈Proof of Tax〉

When you extend your residence period, the Immigration Bureau may request a Proof of Tax document.

Those who do not earn an income will not be able to receive a Certificate of Tax Payment as they are not taxed.

Please declare your Municipal Residence Tax and request a "Certificate of Income Taxation".

Those who do not have an address in Kure City on January 1<sup>st</sup> of the given year, the Kure City Government cannot issue a Proof of Tax document.

主な種類	請求場所	請求の際に必要なもの	手数料
所得・課税証明	市民税課 市民窓口課 各市民センター		300 円 (各 1 件)
納税証明		在留カード	

※マイナンバーカードを持っている場合は、コンビニエンスストアでも請求することができます。コンビニエンスストアでの手数料は 200 円です。

Main Document Type	Where to request it	What you need to bring	Fees
Certificate of Income Taxation	Shimin- Zei-Ka Shimin-Madoguchi-Ka Every local Civic Center		300 Yen (Per request)
Certificate of Tax Payment		Residence Card	

※If you have a My Number Card, you can make requests at convenience stores. The fee for convenience stores is 200 Yen.

### 〈日本から出国する場合〉

日本に住所及び居所がなくなる場合、原則として出国前にその年の給与について年末調整を受けることになります。

出国時に未納税額があれば完納してください。

確定申告が必要となる場合には、出国前に確定申告及び納税を行う必要があります。

出国した後で、確定申告や納税などの手続きを行う必要がある場合には、日本国内に居住する納税管理人を選び「納税管理人の届出書」を所轄税務署に提出してください。出国後に納税管理人が本人に代わって手続きを行うことになります。

### 〈If you leave Japan〉

If you do not have an address or a place to stay in Japan anymore, you are required to do a Year-End Tax Adjustment based on your income in the given year before you leave the country.

If you have any outstanding tax payments, please pay them in full when you leave the country.

In the case that you are required to fill out your Final Tax Return, you are required to do that and pay your taxes before you leave the country.

If you are required to do the necessary procedures for your Final Tax Return and paying your taxes after leaving the country, please choose someone who lives in Japan as a Tax Agent and submit a "Notification of Tax Agent" document to the Competent Tax Office. The Tax Agent you choose will do the necessary procedures on your behalf after you have left the country.

### 〈海外の親族などを扶養控除の対象にしたいとき〉

毎年会社から配られる「給与所得者の扶養控除等（異動）申告書」に扶養親族（給料をもらっている人の〔※1〕親族で、〔※2〕生計を一にする人のうち、前年の合計所得金額が48万円以下である人）などを記入して提出することで、源泉徴収される税金の負担を軽減することができます。

扶養控除、配偶者控除等の適用を受けるためには、給与等の支払者に親族関係書類・送金関係書類の提出又は提示をする必要があります。

また、令和5年1月からは、扶養控除の対象となる人は、扶養親族のうち次の（1）から（3）までのいずれかに該当する人に限られています。

この扶養控除の適用を受けようとする人は、給与等の支払者に一定の〔※3〕確認書類の提出又は提示をする必要があります。

（1）年齢16歳以上30歳未満の人

（2）年齢70歳以上の人

### 〈When you want your relatives abroad to be eligible as tax exemptions for dependent relatives〉

If you fill out the dependent relatives' ([※1] relatives of the person who receives a salary and [※2] people who share the same livelihood, whose total income is 480,000 yen or less) information on the "Declaration of Dependent Relatives' Exemptions for Salaried Employees" form, which is handed out every year by the company, the tax withholding amount can be reduced.

In order to receive deduction for dependents, deduction for spouse, etc., it is necessary to submit "Documents concerning relatives", "Documents concerning remittances" to the payer of salary, etc.

Additionally, from January, 2023, those eligible for deduction for dependents are limited to dependent relatives who fall under any of the following (1) to (3). Those who wish to receive this deduction for dependents must submit or present certain [※3] confirmation documents to the payer of their salary, etc.

（1）People aged 16 years or older and under 30 years old

（2）People aged 70 years or older

(3) 年齢30歳以上70歳未満の人のうち、次の①から③までのいずれかに該当する人

①留学により国内に住所及び居所を有しなくなった人（留学ビザ等書類）

②障害者に該当する人

③扶養控除の適用を受ける人から、その年に於いて生活費又は教育費に充てるための支払を38万円以上受けている人（38万円送金書類）

※1 親族には、「配偶者」、「子」、「孫」、「父母」、「祖父母」、「兄弟姉妹」、「配偶者の父母」、「配偶者の祖父母」、「配偶者の兄弟姉妹」などが含まれます。

※2 一緒に住んでいない日本国外で暮らす親族でも、扶養の要件を満たせば対象者となります。

※3 確認書類が外国語で作成されている場合には、その和訳文も必要です。

・親族関係書類 →

親族であることを証明する母国が発行する書類の原本（出生証明書など）

・送金関係書類 →

金融機関が発行する海外送金明細書など

・留学ビザ等書類 →

外国における査証（ビザ）に類する書類や在留カードに相当する書類

・38万円送金書類 →

送金関係書類のうち、送金額の合計額が38万円以上であることを明らかにする書類

(3) Among people aged 30 years or older to under 70 years old, those who fall under any of the following ① to ③.

① Persons who no longer have an address or residence in Japan due to studying abroad (documents such as student visa)

② Persons who fall under the category of persons with disabilities

③ A person who has received a payment of 380,000 yen or more for living expenses or educational expenses in the year from a person who is eligible for the deduction for dependents (380,000 yen remittance document)

※1 Dependent relatives include: "Spouses", "Children", "Grandchildren", "Parents", "Grandparents", "Siblings", "Spouse's Parents", "Spouse's Grandparents", "Spouse's Siblings" and etc.

※2 Relatives living outside Japan who do not live with you are eligible if they meet the requirements for support.

※3 If the documents are written in a foreign language, you are also required to present a Japanese translated version of it.

・Documents concerning relatives →

The original copy of a document issued by your home country proving that the person concerned is your relative (i.e. Birth Certificate and etc.)

・Documents concerning remittances →

Documents such as an Overseas Remittance Slip issued by a financial institution.

・Student visa etc. documents →

Documents similar to a visa or residence card in a foreign country

・380,000 yen remittance document →

Among remittance-related documents, documents that clarify that the total amount of remittances is 380,000 yen or more.

複数人の海外居住親族について扶養控除等の適用を受ける場合は、その親族ごとに送金等を行うことが必要となります。

したがって、例えば、配偶者と子が海外居住親族に当たる場合で、配偶者に一括して生活費を送金しているときは、その送金関係書類は配偶者に係る送金関係書類には該当しますが、子に係る送金関係書類には該当しないことになります。

詳しくは

市民税課 ☎ : 0823-25-3193  
呉税務署 ☎ : 0823-23-2424  
国際交流センター ☎ : 0823-25-5604

If you wish to receive the deduction for dependents for multiple relatives residing overseas, you will need to make remittance separately for each relative.

Therefore, for example, if your spouse and child are relatives living overseas and you remit living expenses to your spouse in a lump sum, the remittance-related documents will fall under the remittance-related documents pertaining to your spouse only. The remittance-related documents do not count towards your child.

For more information:

*Shimin-zei-ka* ☎ : 0823-25-3193  
Kure City Tax Office ☎ : 0823-23-2424  
International Exchange Center ☎ : 0823-25-5604

